

TRANSACTIONS OF THE STATE HERMITAGE MUSEUM  
LXV

**FIRST STONE CHURCHES  
OF OLD RUS**

*Materials of the Seminar on Architectural Archaeology  
22–24 November 2010*

St. Petersburg  
The State Hermitage Publishers  
2012

ТРУДЫ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭРМИТАЖА

LXV

**ПЕРВЫЕ КАМЕННЫЕ ХРАМЫ  
ДРЕВНЕЙ РУСИ**

*Материалы архитектурно-археологического семинара  
22–24 ноября 2010 года*

Санкт-Петербург  
Издательство Государственного Эрмитажа  
2012



Нижняя часть надписи № 1 делится на три участка. Толщина штрихов, высота и ширина букв и почерк на этих участках совершенно различны.

Текст надписи № 1б: ...[a]т III или ...[a]то II.

Текст надписи № 1в: ζϕ.

Текст надписи № 1г: гиди [no]мω.

Граффито № 1б, вероятно, является типичной для алтарной части древнерусских храмов (а особенно – для Софии Киевской) сокращенной записью имени со следующими затем счетными вертикальными штрихами, фиксирующими количество поминаний. На прорисях С. А. Высоцкого и Н. Н. Никитенко с В. В. Корниенко изображен горизонтальный штрих, соединяющий два последних вертикальных штриха надписи № 1б. Между тем в оригинале этот горизонтальный штрих отсутствует.

Надпись гиди [no]мω читается совершенно уверенно. Сочетание гиди в надписи № 1г является сокращением от слова *господи*<sup>6</sup>. Строку венчает красивая, почти ажурная буква ω. Буквы [no]мω, несомненно принадлежали слову *помози*. Чуть ниже читаются буквы *боус*[ϑ], опубликованные Н. Н. Никитенко и В. В. Корниенко как граффито № 730<sup>7</sup>. Нельзя исключать, что мы имеем дело с единой надписью № 1г/730: гиди [no]мω | (зи ра)боу с[ϑ](...): написанная убористым почерком вторая строка могла продолжать элегантно первую строку граффито.

Итак, следует решительно отвергнуть тот удивительный порядок чтения надписи, который предполагают Н. Н. Никитенко и В. В. Корниенко: написание начальной части даты с переходом с нижней строки на верхнюю, затем возвращение на нижнюю строку левее даты (!), а затем перепрыгивание через дату вперед. Переход с нижней строки на верхнюю мог быть теоретически осуществлен только в том случае, если этот текст писался после написания слов гиди помω... Между тем обратный переход на ту же нижнюю строку полностью исключен.

Обратимся к дате в надписи № 1в. Число ζϕ означает ‘6500’, что соответствует 992/993 году. О смысле надписи остается лишь гадать: возможно, дата недописана; возможно, перед нами запись календарного характера... В любом случае данное граффито не дает никакой информации о времени строительства Софийского собора.

### Надпись № 720/721

(ил. 2, см. с. XV цветной вклейки)

*Местоположение:* Киев, Софийский собор, северный рукав креста, восточный столб, северная грань восточной лопатки (в алтарной части Георгиевского придела).

*Время обследования:* март 2010 г.

*Материал:* фресковая штукатурка XI в.

*Размерь:* высота 4,6, длина 4,6; высота букв 0,6–1,3 см.

*Контекст:* на фреске Василия Великого, выше надписи № 2.

*Сохранность:* первые буквы обеих строк несколько затерты.

*Прочтение:*

1 [σ]ωφηυα

2 [ω]ρθη

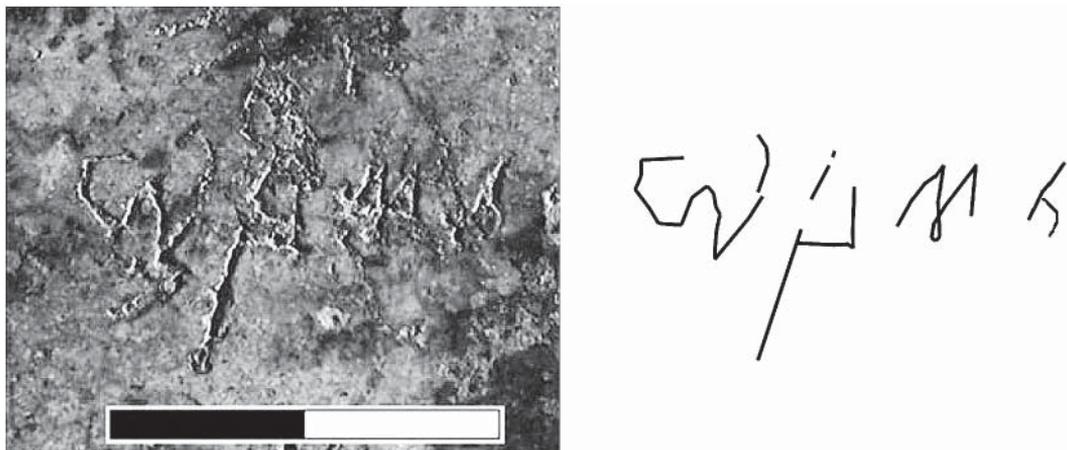
*Перевод:* ‘Премудрость! [Станьте] прямо!’.

*Издания:* 1. Н. Н. Никитенко и В. В. Корниенко (2007–2010; № 720, 721)<sup>8</sup>; 2. С. М. Михеев и А. Ю. Виноградов (2010; № 720/721)<sup>9</sup>.

Н. Н. Никитенко и В. В. Корниенко предложили следующее прочтение данной надписи, которую они разделили на две: *srma* (№ 720) и *-oθt* (№ 721). Таким образом, исследователи верно отождествили буквы *φ* в первой строке и *θ* во второй строке. В нашей предварительной публикации было высказано предположение, что над обеими буквами *η* в данной надписи стоят знаки ударения. Между тем за знаки ударения и за часть буквы *η* в 1-й строке нами ошибочно были приняты сходные углубления в поверхности штукатурки, вероятно, вызванные выпадением ее растительного наполнителя. В представленной на ил. 2 прориси данные ошибки исправлены.

*Комментарий:* Надпись воспроизводит традиционный литургический возглас *Σοφία! Ορθο!* (старослав. 'Прѣмѣдрость, прости!'), причем, возможно, в русском произношении «Софийа».

### Надпись № 2035



Ил. 3. Киев. Софийский собор. Граффито № 2035.  
(по: Никитенко Н. М., Корниенко В. В. Есхатологічні дати в графіті... С. 56).  
*Прорись авторов*

*Местоположение:* Киев, Софийский собор, юго-западный подкупольный столб, северная грань западной лопатки.

*Время обследования:* март 2010 г.

*Материал:* фресковая штукатурка XI в.

*Размеры:* высота 1, длина 2,1; высота букв 0,4–1 см.

*Сохранность:* ниже буквы *ω* имеется скол.

*Прочтение:*

ωρμη

*Перевод:* 'Порыв'.

*Издания.* 1. Н. Н. Никитенко и В. В. Корниенко (2009; № 2035)<sup>10</sup>; 2. С. М. Михеев и А. Ю. Виноградов (2010; № 2035)<sup>11</sup>.

Н. Н. Никитенко и В. В. Корниенко предложили следующее прочтение данного граффито: *srma*. По их мнению, перед нами дата – 6541-й г. Между тем перемычка между буквами *ω* и *ρ* в надписи полностью отсутствует; ни над одной из букв нет тита; перед

предполагаемым *з* нет знака тысяч. В предыдущей публикации мы ошибочно читали последнюю букву данной надписи как *ι*.

*Комментарий:* Одиночное, вне контекста написание слова *βουή* оставляет простор для его истолкования. Оно может быть и обозначением какого-то душевного движения писавшего, и названием чего-то, например, корабля.

Суммируя сказанное, следует констатировать, что Н. Н. Никитенко и В. В. Корниенко (1) не всегда умеют отличать славянские надписи от греческих; (2) регулярно делают ошибки в разделении эпиграфического полотна на отдельные надписи, то сливая разрозненные граффити в одно, то действуя наоборот; (3) допускают грубые ошибки, когда реконструируют наличие в надписях годовых дат<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> За многочисленные полезные замечания по разбираемым ниже вопросам авторы признательны А. А. Гишпиусу и В. В. Корниенко. Отдельная благодарность – И. Е. Марголиной и Н. Н. Никитенко, любезно разрешившим нам изучить почти все интересовавшие нас надписи-граффити Софии Киевской и сфотографировать некоторые из них.

<sup>2</sup> Михеев С. М., Виноградов А. Ю. Эпиграфические открытия и время строительства киевского Софийского собора // Материалы Круглого стола «Заснування Софійського собору в Києві: Проблеми нових датувань» (7 квітня 2010 р., м. Київ). Київ, 2010. С. 17–22.

<sup>3</sup> Высоцкий С. А. Древнерусские надписи Софии Киевской XI–XIV вв. Киев, 1966. С. 15–16. При передаче текста граффити здесь и ниже в квадратные скобки берутся буквы, восстанавливаемые неоднозначно, в круглые – чистые конъектуры. Дефис обозначает непрочитанную букву, отточие – неизвестное количество непрочитанных букв. Фигурные скобки обозначают буквы, написанные по ошибке. Угловыми скобками маркируются нормализованные записи древнерусских слов.

<sup>4</sup> Никитенко Н. М., Корниенко В. В. Найдавніші графіті Софії Київської та датування собору // Софійські читання. Матеріали IV міжнародної науково-практичної конференції «Пам'ятки Національного заповідника „Софія Київська“: культурний діалог поколінь» (м. Київ, 25–26 жовтня 2007 р.). Київ, 2009. С. 419–420; Корниенко В. В. Корпус графіті Софії Київської (XI – початок XVIII ст.). Київ, 2010. Ч. I. С. 9–12. Ср.: Орел В., Кулик А. Заметки о древних киевских граффити // Археология № 1. Київ, 1995. С. 124–125.

<sup>5</sup> Пространство левее данного граффито очень сильно истерто, так как находится близко к краю крещатого столба. Сохранность основной части надписи хорошая, хотя здесь и имеются отдельные небольшие сколы. В начале читается лигатурное [ε]λε (вместо *λι*); предполагаемое *ο* в *πμοζι* явно определяется как *σ*; второе *ο* полностью отсутствует; предполагаемая буква *з* является сколом; вместо *λ* уверенно читается *π*; буква [ε] полностью отсутствует.

<sup>6</sup> Ср. экстравагантную реконструкцию Н. Н. Никитенко и В. В. Корниенко: *ε(σποδςτвенο)и д(ьι)и* (Никитенко Н. М., Корниенко В. В. Найдавніші графіті Софії Київської та датування собору. С. 420).

<sup>7</sup> Там же. С. 423.

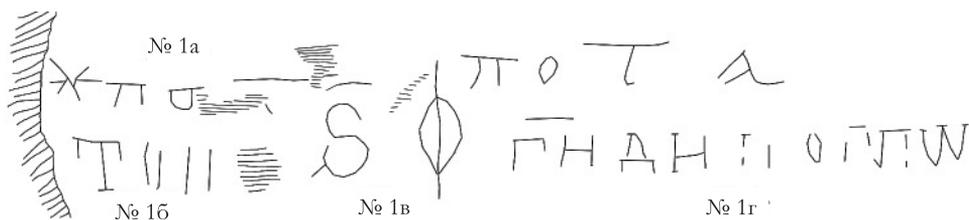
<sup>8</sup> Там же. С. 423–424.

<sup>9</sup> Михеев С. М., Виноградов А. Ю. Указ. соч. С. 21.

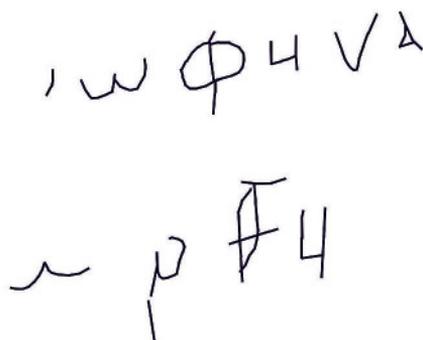
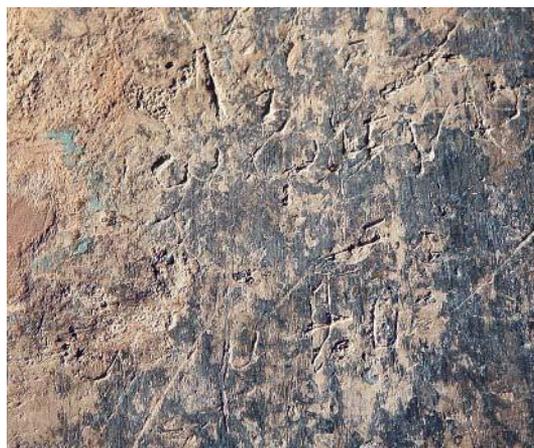
<sup>10</sup> Никитенко Н. М., Корниенко В. В. Есхатологічні дати в графіті на фресках Софії Київської як історичне джерело // Архіви України. № 6. Київ, 2009. С. 51–52, 56

<sup>11</sup> Михеев С. М., Виноградов А. Ю. Указ. соч. С. 22.

<sup>12</sup> Последнее обстоятельство касается внимания в граффити не только древнейших, но и более поздних дат. Ср. разбор надписи № 288: Михеев С. М. Заметки о надписях-граффити новгородского Софийского собора. Часть I // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. М., 2010. № 2 (40). С. 101–102. См. также рецензию на первый том «Корпуса» В. В. Корниенко: Бобровский Т. Бреши в корпусе (заметки о монографии В. В. Корниенко «Корпус граффити Софии Киевской») // Ruthenica. Т. 9. Київ, 2010. С. 110–130.



Ил. 1. Киев. Софийский собор. Граффити № 1а, 1б, 1в и 1г.  
Фото и черновая прорись авторов



Ил. 2. Киев. Софийский собор. Граффито № 720/721.  
Фото и прорись авторов

Tatyana Rozhdestvenskaya  
*St. Petersburg State University*

ON THE LITURGICAL TEXTS ON THE WALLS  
OF OLD RUSSIAN CHURCHES

The author demonstrates several examples of the interpretations of the liturgical texts from the Novgorod churches of the 12th – 14th centuries, based on the complex analysis of the linguistic, paleographic, liturgical and cultural context of each graffito, and arrives at the conclusion that the liturgical texts inscribed on the walls differed little from their manuscript sources, while minor wording discrepancies originated from different redactions. Further on, the author discusses an assertion made by V. Kornienko about the existence of an alternative version of the Cherubic Hymn in mid-twelfth-century Kiev, which was based on a single graffito from the St. George Chapel in the St. Sophia Church in Kiev (No. 796). The paleographic and linguistic analysis of this interpretation reveals an inaccurate reading and ungrounded assumptions which led to the speculative hypothesis.

Andrey Vinogradov  
*“High School of Economy” National Research University*  
Savva Mikheev  
*Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences*

ONCE AGAIN ON THE FEW INSCRIPTIONS  
IN THE ST. SOPHIA CHURCH IN KIEV: A CRITICAL REVIEW  
OF THE READINGS OF V. KORNIENKO AND N. NIKITENKO

The paper is devoted to some graffiti inscriptions from the Saint Sophia Church in Kiev which have recently been published by N. Nikitenko and V. Kornienko. Upon offering a critical research the authors make a conclusion that N. Nikitenko and V. Kornienko (1) often confuse Slavic and Greek inscriptions, (2) make mistakes regularly, dividing one inscription into two, or merging two or more inscriptions into one, (3) make substantial mistakes trying to reconstruct dates in the inscriptions.

Julia Strilenko  
*Institute of Cultural Heritage Research, Kiev, Ukraine*  
Irma Totskaya

TECHNOLOGICAL RESEARCH OF THE MEDIEVAL BUILDING MORTARS  
OF THE ST. SOPHIA CHURCH IN KIEV AS A METHOD OF DATING  
THE ARCHITECTURAL MONUMENTS OF OLD KIEV  
(10TH – 13TH CENTURIES)

The article summarizes the results of a long work carried out since 1971 on the complex chemical-petrographic analyses of the brick, mortars and plaster of the St. Sophia Church in Kiev. The main feature revealed in the St. Sophia mortar is burnt loess loam used as filler which is called “special filler” by the authors. The mortars of the second store (the galleries) has mixed filler, composed of “special filler” and crushed common brick made of kaolin clay. The mortars of the baptistery apse and the later brick structures in both towers have a very small portion of crushed brick, and their mortar lacks

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

### **Архипова Елизавета Ивановна**

Институт археологии НАН Украины, Отдел археологии Киева  
Старший научный сотрудник, кандидат исторических наук

### **Будкин Валентин Александрович**

Санкт-Петербургский государственный университет, исторический факультет,  
кафедра истории русского искусства  
Доцент, кандидат искусствоведения

### **Васильев Борис Григорьевич**

Староладожский историко-археологический и архитектурный музей-заповедник  
Ведущий научный сотрудник, кандидат искусствоведения

### **Виноградов Андрей Юрьевич**

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва  
Доцент факультета истории, кандидат исторических наук

### **Ёлшин Денис Дмитриевич**

Государственный Эрмитаж, Сектор архитектурной археологии  
Научный сотрудник, кандидат исторических наук

### **Зыков Петр Леонидович**

Государственный Эрмитаж, Сектор архитектурной археологии  
Старший научный сотрудник

### **Ивакин Глеб Юрьевич**

Институт археологии НАН Украины  
Заместитель директора по научной работе, доктор исторических наук

### **Иоаннисян Олег Михайлович**

Государственный Эрмитаж, Сектор архитектурной археологии  
Заведующий сектором, кандидат исторических наук

### **Козюба Виталий Константинович**

Институт археологии НАН Украины, Отдел археологии Киева  
Младший научный сотрудник

### **Кулешов Вячеслав Сергеевич**

Государственный Эрмитаж, Отдел нумизматики  
Научный сотрудник

### **Медникова Елена Юрьевна**

Институт истории материальной культуры РАН, лаборатория археологической технологии  
Старший научный сотрудник, кандидат химических наук

**Михеев Савва Михайлович**

Институт славяноведения РАН, Отдел типологии и сравнительного языкознания  
Научный сотрудник, кандидат исторических наук

**Пескова Анна Анисимовна**

Институт истории материальной культуры РАН, Отдел славяно-финской археологии  
Старший научный сотрудник, кандидат исторических наук

**Рождественская Татьяна Всеволодовна**

Санкт-Петербургский государственный университет, филологический факультет, кафедра истории русского языка  
Профессор, доктор филологических наук

**Сарабьянов Владимир Дмитриевич**

Государственный институт искусствознания  
Старший научный сотрудник, кандидат искусствоведения

**Стриленко Юлия Николаевна**

Научно-исследовательский институт памятниковоохранных исследований  
Министерства культуры и туризма Украины  
Главный специалист, технолог-реставратор, заслуженный работник культуры Украины

**Толочко Алексей Петрович**

Институт истории Украины НАН Украины, Отдел истории Украины в средние века и раннее новое время  
Заведующий сектором, доктор исторических наук, член-корреспондент НАН Украины

**Торшин Евгений Николаевич**

Государственный Эрмитаж, Сектор архитектурной археологии  
Научный сотрудник

**Тощая Ирма Фангиновна**

Искусствовед, заслуженный работник культуры Украины

**Хрушкова Людмила Георгиевна**

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова,  
исторический факультет, кафедра истории Церкви  
Профессор, доктор исторических наук

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>О. М. Иоаннисян</i> Архитектурно-археологический семинар «Архитектура Древней Руси эпохи Владимира Святого и Ярослава Мудрого». 22–24 ноября 2010 г. . . . .	5
---	---

### Десятинная церковь в Киеве

<i>Е. П. Архипова</i> Архитектурный декор Десятинной церкви (проблемы и предварительные итоги изучения) . . . . .	6
<i>А. Г. Хрушкова</i> Полы <i>opus sectile</i> в Восточном Причерноморье, Крыму, Киеве: византийский контекст . . . . .	34
<i>Б. Г. Васильев</i> Фрески Десятинной церкви из раскопок 2005–2009 гг. . . . .	60
<i>Б. Г. Васильев</i> Орнаментальные мотивы фресок Десятинной церкви в Киеве . . . . .	74
<i>Ю. Н. Стриленко, Г. Ю. Пивакин, В. К. Козюба</i> Технологические особенности составов фресковых штукатурок Десятинной церкви в Киеве . . . . .	86
<i>Е. Ю. Медникова, А. Д. Ёлшин</i> Строительные растворы Десятинной церкви в Киеве по результатам гранулометрического анализа . . . . .	96
<i>О. М. Иоаннисян, А. Д. Ёлшин, Г. Ю. Пивакин</i> Археологические исследования пилона у западного фасада Десятинной церкви в Киеве в 2009–2010 гг. . . . .	125
<i>П. А. Зыков</i> Материалы к реконструкции Десятинной церкви в Киеве на основании археологических исследований . . . . .	136
<i>Вяч. С. Кулешов</i> Киевские клады первой половины X в. и нумизматическая хронология могильника на Старокиевской горе . . . . .	162
<i>А. А. Пескова</i> Малоизвестная коллекция находок из раскопок Д. В. Милеева в Киеве в 1908–1912 гг. (ОАВЕНС ГЭ, коллекция № 637) . . . . .	185
<i>Вяч. С. Кулешов</i> Манкус Барселонского графства XI в. из Киевского клада 1899 г. . . . .	211

## CONTENTS

<i>Oleg Ioannisyán</i> “Architecture of Old Rus in the Epoch of Saint Vladimir and Yaroslav the Wise” Seminar on Architectural Archaeology. 22–24 November 2010 . . . . .	5
---	---

### Desyatinnaya Church in Kiev

<i>Yelyzaveta Arkhylova</i> Architectural Decor of the Desyatinnaya Church (Problems and Preliminary Results of the Study) . . . . .	6
<i>Lyudmila Khrushkova</i> <i>Opus sectile</i> Pavements on the Eastern Coast of the Black Sea in the Crimea, and in Kiev: Byzantine Context . . . . .	34
<i>Boris Vasilyev</i> Frescoes of the Desyatinnaya Church from the Excavations of 2005–2009 . . . . .	60
<i>Boris Vasilyev</i> Ornamental Motifs on the Frescoes of the Desyatinnaya (Tithe) Church in Kiev . . . . .	74
<i>Julia Strilenko, Gleb Ivakin and Vitaly Kozuba</i> Technological Characteristics of the Fresco Plaster from the Desyatinnaya Church in Kiev . . . . .	86
<i>Elena Mednikova, Denis Jolshin</i> Mortars of the Desyatinnaya (Tithe) Church in Kiev (After the Results of the Grain-Size Analyses) . . . . .	96
<i>Oleg Ioannisyán, Denis Jolshin and Gleb Ivakin</i> Archaeological Excavations of the Pillar in front of the Western Façade of the Desyatinnaya (Tithe) Church in Kiev (2009–2010) . . . . .	125
<i>Petr Zykov</i> Materials for the Remodelling of the Desyatinnaya (Tithe) Church in Kiev Based on an Archaeological Research . . . . .	136
<i>Vyacheslav Kuleshov</i> The Kievan Hoards of the First Half of the 10th Century and the Numismatic Chronology of the Burial Ground on Starokievskaya Hora . . . . .	162
<i>Anna Peskova</i> An Unknown Collection from the Kiev Excavations by Dmitry Mileyev (1908–1912; Collection No. 637, Department of the Archaeology of Eastern Europe and Siberia, The State Hermitage Museum) . . . . .	185
<i>Vyacheslav Kuleshov</i> An Eleventh-Century Mancus of the County of Barcelona from the Kievan Hoard of 1899 . . . . .	211

**Софийские соборы Древней Руси**

<i>Вал. А. Булкин</i> Заметки о софийной теме в архитектуре конца X – середины XI в. . . . .	218
<i>А. Ю. Виноградов</i> Заметки о византийском прототипе древнерусских Софийских соборов . . . . .	225
<i>В. А. Сарабьянов</i> Патрональные изображения Ярослава Мудрого и его семьи в росписях Софии Киевской и проблема датировки памятника . . . . .	232
<i>Г. Ю. Ивакин</i> О «обилее» Софийского собора в Киеве . . . . .	259
<i>О. М. Иоаннистья</i> Еще раз по поводу дискуссии о датировке Софийского собора в Киеве: к одной ли группе памятников принадлежат Десятинная церковь и Софийский собор? . . . . .	274
<i>А. П. Толочко</i> Основание Софийского собора в 1011 году: источники легенды . . . . .	303
<i>Т. В. Рождественская</i> К вопросу о богослужебных текстах на стенах древнерусских храмов . . . . .	317
<i>А. Ю. Виноградов, С. М. Михеев</i> Еще раз о нескольких надписях-граффити Софии Киевской: разбор чтений В. В. Корниенко и Н. Н. Никитенко . . . . .	326
<i>Ю. Н. Стриленко, П. Ф. Тоцкая</i> Технико-технологические исследования составов древних строительных растворов Софии Киевской – один из факторов датировки памятников архитектуры Древнего Киева X–XIII вв. . . . .	330
<i>Е. Н. Торшин</i> О строительных материалах Софийского собора в Полоцке и проблеме датировки памятника . . . . .	337
Принятые сокращения . . . . .	353
Резюме . . . . .	354
Сведения об авторах . . . . .	364

### St. Sophia Churches in Old Rus

<i>Valentin Bulkin</i>	
Notes on the Sophia Concept in the Architecture of the 10th – 11th Centuries . . . . .	218
<i>Andrey Vinogradov</i>	
Notes on the Byzantine Prototype of Old Russian St. Sophia Churches . . . . .	225
<i>Vladimir Sarabianov</i>	
The Patronal Images of Prince Yaroslav and His Family in the Paintings of the St. Sophia Church in Kiev and the Problem of the Church Dating . . . . .	232
<i>Gleb Ivakin</i>	
On the “Anniversary” of the St. Sophia Church in Kiev . . . . .	259
<i>Oleg Ioannisyan</i>	
Once more on the Discussion of the Dating of the St. Sophia Church in Kiev. Do the Desyatinnaya Church and the St. Sophia Church belong to the Same Group? . . . . .	274
<i>Alexey Tolochko</i>	
Founding of the St. Sophia Cathedral in 1011: Sources of a Legend . . . . .	303
<i>Tatyana Rozhdestvenskaya</i>	
On the Liturgical Texts on the Walls of Old Russian Churches . . . . .	317
<i>Andrey Vinogradov, Savva Mikheev</i>	
Once Again on the Few Inscriptions in the St. Sophia Church in Kiev: a Critical Review of the Readings of V. Kornienko and N. Nikitenko . . . . .	326
<i>Julia Strilenko, Irma Totskaya</i>	
Technological Research of the Medieval Building Mortars of the St. Sophia Church in Kiev as a Method of Dating the Architectural Monuments of Old Kiev (10th – 13th Centuries) . . . . .	330
<i>Eygeny Torshin</i>	
On the Building Materials and the Problem of Dating the St. Sophia Church in Polotsk . . . . .	337
Abbreviations . . . . .	353
Summaries . . . . .	354
About Authors . . . . .	364



*Научное издание*  
Труды Государственного Эрмитажа  
LXV

ПЕРВЫЕ КАМЕННЫЕ ХРАМЫ ДРЕВНЕЙ РУСИ

*Материалы архитектурно-археологического семинара  
22–24 ноября 2010 года*

Редакторы

*Н. Г. Обновленская, Е. Г. Шабалова*

Корректор

*Е. ? Молчанова*

Перевод на английский язык

????????????

Редактор английского текста

*Ю. Р. Редькина*

Обработка иллюстраций

*В. В. Демяшев*

Верстка

*В. В. Крайнева*

Подписано в печать 00.00.2012. Формат 60 × 84<sup>1</sup>/<sub>8</sub>.  
Усл. печ. л. 43,0. Тир. 000. Зак. 00

Издательство Государственного Эрмитажа  
190000, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 34

Отпечатано в типографии Государственного Эрмитажа  
190000, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 34

